

Allegretto.

Nº 11. Duett.

2 Priester.
Ten. u. Baß.

Pr¹
Pr²

Bewahret euch vor Wei-ber-tücken: dies ist des Bun- des er-ste Pflicht! Manch weiser
My son, be ware of woman's falsehood, that is the test of manly heart! For many

Quart.
p

Pr²

Mann ließ sich be-rücken, er fehlte, er fehlte, und versah sich's nicht; ver-las-sen sah er sich am
a one their wife hath sticken, distracted, distracted hath he borne the smart. At last, abandon'd and des

H. Bl. Klar. u. Fag.

Quart.

Pr²

En-de, ver-gol-ten seine Treu mit Hohn! Ver-ge-bens rang er sei-ne Hände, Tod und Verzweiflung
pairing, his faith devoted all for got, no kin-dred heart his sorrow sharing, death and destruction

G. Orch. Fag.

mf *f* *p*

sotto voce

Pos. u. Bässe.

Pr¹
Pr²

war sein Lohn, Tod und Verzweiflung war sein Lohn. (Beide Priester ab; es wird dunkel.)
were his lot, death and destruction were his lot. G. Orch.

p

PAP.—Ho, there, bring lights! It is a singular thing that as soon as these gentlemen leave us, we are left in darkness.

TAM.—Bear it with patience, and remember it is the gods' will.

(Enter the Three Ladies.)

PAP.—He! Lichter her! Das ist doch wunderbarlich; so oft einen die Herren verlassen, sieht man mit offenen Augen nichts.

TAM.—Ertrag' es, und denk, es ist der Götter Wille.

Allegro. 1st & 2nd LADY.

Wie? wie? wie? ihr an die-sem Schreckens-ort? Nie, nie, nie, kommt ihr
 3. Dame. How, how how have ye come to this a-bode? Nought but woe doth your

Allegro. Wie? wie? wie? ihr an die-sem Schreckens-ort? Nie, nie, nie, kommt ihr
 How, how how have ye come to this a-bode? Nought but woe doth your

p Quart.

glück-lich wieder fort. Ta-mi-no, dir ist Tod ge-schworen.
 pre sence here forbode! Thou'rt doom'd, Tamino to per-di-tion.

glücklich wieder fort. Ta-mi-no, dir ist Tod ge-schworen.
 presence here forbode! Thou'rt doom'd, Tamino, to per-di-tion.

Du, Pa-pa-ge-no, bist ver-lo-ren.
 Thou, Pa-pa-ge-no, shar'st his mission.

Du, Pa-pa-ge-no, bist ver-lo-ren.
 Thou, Pa-pa-ge-no shar'st his mission.

Tamino.

Papageno. Pa-pa-ge-no, schweige
 Pa-pa-ge-no, pray be

Nein, nein, nein, das wär zu viel.
 I must say I've had my fill.

still! Willst du dein Ge-lüb-de bre-chen, nichts mit Wei-bern hier zu sprechen?
 still! Hast so soon for got thy pro-mise to ab stain from wo-men's chatter?

Ob. Fl. Du hörst ja,
 Dost thou not

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *f*

Quart. u. Hörn.

T *Stil-le, sag ich, schweige still!*
Hush, I tell thee, say no more.

P *wir sind bei-de hin.*
far we both are lost!

Im-mer still, und im-mer.
Al-ways hush and say no

P *Quart.*

D1 *1. u. 2. Dame.*

D3 *3. Dame.*

Ganz nah ist euch die Kö-ni-gin, sie drang im
Our gracious Queen ye soon will see, the se-cret

Die Kö-ni-gin, sie drang im
Our gra-cious Queen the se-cret

P *still, und im-mer still, und im-mer still!*
more when death and ru-in's at the door.

P *Flöten.*
cresc. *f* *Ob. 2^{va}*

D2 *Tempel heimlich ein.*
ways to her are free.

D3 *Tempel heimlich ein.*
ways to her are free.

T *Tamino.*

P *Papageno.*

Stille, sag ich! schweige
Hush I tell thee, say no

P *Wie was? siesoll im Tempel sein?*
What now? within the temple here?

P *Quart.* *p*

T *still! Wirst du im-mer so ver-mes-sen dei-ner Ei-despflicht ver-ges-sen?*
more. Can no vow or pro-mise bind thee? babbling al-ways must I find thee?

P *fp*

D¹ Ta-mi-no, hör, du bist ver - lo - ren! Ge-den-ke
 Thou'rt doom'd Ta-mi-ro, to per-di-tion bethink the e

D³ 3. Dame. Ta-mi-no, hör, du bist ver - lo - ren! Ge-den-ke
 Thou'rt doom'd Ta-mi-ro, to per-di-tion bethink thee

D¹ an die Kö-ni-gin! Man zischelt viel sich in die Oh-ren
 of our gracious Queen Much ground there is for dark sus-pi-cion,

D³ an die Kö-ni-gin! Man zischelt viel sich in die Oh-ren
 of our gracious Queen! Much ground there is for dark su-pi-cion,

Quart. H. Bläser. Quart.

D¹ von dieser Priester falschem Sinn.
 the crafty priest may evil mean.

D³ von dieser Priester falschem Sinn.
 the crafty priest maye-vil mean.

T Tamino. (für sich)
 Ein Wei-ser prüft und ach-tet nicht, was der ge-mei-ne Pö-bel
 A wise man pon-ders well the truth to gos-sip head he e'er is

H. Bl. Quart.

D¹ 1. Dame. Man zischelt viel sich in die Oh-ren von die-ser Priester falschem
 Much ground there is for dark sus-pi-cion. the crafty priest may e-vil

D³ 2.u.3. Dame. Man zischelt viel sich in die Oh-ren
 Much ground there is for dark sus-pi-cion

spricht. Ob. Fl. Quart. Fl. Ob.

D1 **Sinn.** *mean;* **Mansagt, wer ih-rem Bun-de schwört, der fährt zur Höll mit Haut und**
They say, who-e - ver plights them faith, his soul is doom'd t'eternal

D2 **2. Dame.**
von die-ser Priester falschem Sinn.
the crafty priest maye - vil mean; **Mansagt, wer ih-rem Bun- de**
They say, who- e - ver plights them

Ob.
 Quart. *fp* *fp*

D1 **Haar, der fährt zur Höll mit Haut und Haar.**
death, his soul is doom'd t'e - ter - nal death.

D2 **schwört, der fährt zur Höll mit Haut und Haar mit Haut und Haar.**
faith his soul is doom'd t'eter - nal death, t'eter - nal death.

D3 **3. Dame.**
Man sagt, wer ih-rem Bun-de schwört, der fährt zur Höll mit Haut und Haar. Papageno.
They say, who e-ver plights them faith, his soul is doom'd t'eternal death.

P **Das wär' der Teu-fel, wär der**
How, what the devil, what the

Fag. u. Vcello. *fp* *Quart.*

P **Teu-fel, wär der Teu-fel, war der Teu-fel un - er - hört!**
de-vil, what the devil, what the de-vil, go be - low? **Sag an, Ta - mi - no,**
I say, Ta - mi - no,

Tutti, *f* *p* *Bläs.* *f* *Quart.*

T **Tamino.**
Geschwätz, von Wei-bern nach - ge - sagt, von Heuchlern a - ber aus - ge -
Tis nought but babbling wo-men's talk, de - vis'd by false and crafty

P **ist das wahr?**
is that so?

Bl. *p* *Quart.* *Ob.* *Fag.*

T dacht. Sie ist ein Weib, hat Wei-ber-.sinn. Sei still, mein
folk. To wo-men is no credence due Be still and

P Doch sagt es auch die Kö-ni-gin.
But if the Queen believes it true

H. Bl. *cresc.*

Quart.

T Wort sei dir ge-nug: denk dei-ner Pflicht und hand-le
let my word suf-fice, Viol. ? trust all to me, and thou'lt be

P *f* *sf* *p*

1. u. 2. Dame. (zu Tamino) (Tamino deutet, daß er nicht sprechen darf)

D¹ War-um bist du mit uns so sprö-de? Auch Pa-pa-ge-no
Why dost thou turn as though to spurn us? And Pa-pa-ge-no

D³ 3. Dame.
War-um bist du mit uns so sprö-de? Auch Pa-pa-ge-no
Why dost thou turn as though to spurn us? And Pa-pa-ge-no

P

klug!
wise.

Ob. u. Fag. Fl. Ob. *p*

Viol. *p*

D¹ schweigt? so re-de!
too; why act thus?

D³ schweigt? so re-de!
too; why act thus

T Tamino.
Still!
Hush!

P Papageno (heimlich zu den Damen). Still!
Hush!

Ich möchte ger-ne wohl....
If I might whisper what

ob. *p*

Vcello.

T. *Still!*
Hush! Daß du nicht
Canst thou not

F. Ihr seht, daß ich nicht soll!
you see, I dare not speak. Daß ich nicht kann das Plaudern las - sen,
I can-not stay my tongue from talk-ing.

H. Bl. *Quart.*

1. u. 2. Dame. Wir müs - sen
They will not

3. Dame. Wir müs - sen
They will not

T. kannst das Plau-dern las-sen, ist wahr-lich ei - ne Schand für dich.
stay thy tongue from talking, more than thou know'st thou art to blame.

P. ist wahr-lich ei - - - ne Schand für mich.
I do con-fess I am to blame.

Fl. u. Fag. Fl. Hörn. *p*

D. sie mit Scham ver - las-sen, es plau - dert kei - ner si - cher - lich,
speak, they've learnt pre-cau-tion, let us go hence the way we came.

D. sie mit Scham ver - las-sen, es plau - dert kei - ner si - cher - lich,
speak, they've learnt pre-cau-tion, let us go hence the way we came.

T. Sie müssen
We will not

P. Sie müssen
We will not

fp *Quart.* Fag.

1. Dame.
 wir müs-sen sie mit Scham ver-las-sen, es plau-dert
They will not speak, they've learnt pre-cau-tion, let us go

2. u. 3. Dame.
 wir müs-sen sie mit Scham ver-las-sen,
They will not speak, they've learnt pre-cau-tion,

T
 uns mit Scham ver-las-sen, es plau-dert kei-ner si-cher
speak, we've learnt pre-caution, they may re--turn the way they

P
 uns mit Scham ver-las-sen, es plau-dert kei-ner si-cher
speak, we've learnt pre-caution, they may re--turn the way they

Fag. Hörn.

D1
 kei-ner si-cher-lich. Von fe-stem Gei-ste ist ein
hence the way we came. A man with pur-pose is not

D2
 es plau-dert kei-ner si-cher-lich. Von fe-stem Gei-ste ist ein
let us go hence the way we came. A man with pur-pose is not

T
 lich. Von fe-stem Gei-ste ist ein
came. A man with pur-pose is not

P
 lich. Von fe-stem Gei-ste ist ein
came A man with pur-pose is not

Tutti.

D1
 Mann, er den-ket, was er spre-chen kann,
weak, he pon-ders what his tongue shall speak,

D2
 Mann, er den-ket, was er spre-chen kann,
weak, te-pon-ders what his tongue shall speak,

T
 Mann, er den-ket, was er spre-chen kann,
weak he pon-ders what his tongue shall speak,

P
 Mann, er den ket, was er spre-chen kann,
weak, he pon-ders what his tongue shall speak,

Viol.

D1 von fe - - stem Gei - ste ist ein Mann, er den - ket,
A man with pur - pose is not weak, he pon - ders

D2 von fe - - stem Gei - ste ist ein Mann, er den - ket,
A man with pur - pose is not weak, he pon - ders

T von fe - - stem Gei - ste ist ein Mann, er den - ket,
A man with pur - pose is not weak, he pon - ders

P von fe - - stem Gei - ste ist ein Mann, er den - ket,
A man with pur - pose is not weak, he pon - ders

Tutti. *Viol.*

1.u.2. Dame.
 D1 was er spre - chen kann, er den - ket, was er spre - chen kann,
 what his tongue shall speak, he pon - ders what his tongue shall speak.

D2 was er spre - chen kann, er den - ket;
 what his tongue shall speak he pon - ders

T was er spre - chen kann, er den - ket,
 what his tongue shall speak he pon - ders

P was er spre - chen kann, er den - ket,
 what his tongue shall speak he pon - ders

Fl. u. Fag.

er den - ket, was er spre - chen kann.
 he pon - ders - what his tongue shall speak

was er spre - chen kann, er den - ket, was er spre - chen
 what his tongue shall speak he pon - ders what his tongue shall

was er spre - chen kann, er den - ket, was er spre - chen
 what his tongue shall speak he pon - ders what his tongue shall

was er spre - chen kann, er den - ket, was er spre - chen
 what his tongue shall speak, he pon - ders what his tongue shall

Viol.
Fl. u. Fag.

3. Dame.

D1
kann.
speak.

T
kann.
speak.

P
kann.
speak

Ten. (von innen)
Chor. Ent - weicht ist die hei - li - ge Schwel - le, hin -
Baß. Our thres - hold hath borne pro - fa - na - tion, a -

Ob.u.Hörn.
cresc. Quart.
fp fp fp

Die drei Damen (stürzen entsetzt hinaus).

D1 1. Dame. O weh!
D2 2. Dame. A - las
D3 3. Dame. O weh! O weh!
A - las! a - las!

ab mit den Wei - bern zur Höl - le! (Es wird Nacht. Donner und Blitz.)
way, be ye doom'd to dam - na - tion!

G.Orch. ff

Viol. *p*

Papageno. (fällt zu Boden)

p

O weh! o weh! o weh!
A - las! A - las! A - las!

Fl. u. Fag.
Quart.

Tamino, Papageno, Speaker and Priests.

SPEAKER.—Hail, valiant youth! Thy constancy has triumphed; with souls untroubled we will now pursue our pilgrimage. (*Throws a veil over Tamino.*) So, now come with me. (*Exit with Tamino.*)

2nd PRIEST.—How is't with thee?

PAP.—I am as in a trance.

2nd PRIEST.—Collect thyself, and be a man.

PAP. (rising).—Pray tell me, why must I endure all these pains and terrors?

2nd PRIEST.—Ask thy reason to satisfy thy curiosity. Come. (*Throws a veil over him.*)

PAP.—This incessant marching about takes away all thoughts of love. (*Exeunt.*)

SPRECHER.—Heil dir, Jüngling! dein standhaftes Betragen hat gesiegt. Wir wollen also mit reinem Herzen unsere Wanderschaft weiter fortsetzen. So! nun komm!

2ter PRIESTER.—Wie ist dir?

PAP.—Ich liege in einer Ohnmacht.

2ter PRIESTER.—Sammle dich, und sei ein Mann.

PAP.—Aber sagt mir nur, warum muss ich denn alle die Qualen und Schrecken empfinden?

2ter PRIESTER.—Diese neugierige Frage mag deine Vernunft dir beantworten. Komm!

PAP.—Bei so einer ewigen Wanderschaft, möchte einem wohl die Liebe auf immer vergehen.

SCENE.—*A garden. Pamina sleeping. Monostatos.*

MONOSTATOS.—Ha! yonder is the disdainful beauty! By all the stars she will drive me distracted! If I were only certain that no one is spying and listening, I think one little kiss might be forgiven.

MONOSTATOS.—Ha! da find' ich die spröde Schöne! Bei allen Sternen! das Mädchen wird mich noch um meinen Verstand bringen. Wenn ich wüsste, dass ich so ganz allein und unbelauscht wäre. Ein Küsschen, dächte ich, liesse sich entschuldigen.